

# **EXHIBIT**

# **1**

<b>Al CHERIF for Translation &amp; Services</b>	<b>الشريف للترجمة والخدمات</b>
Sworn Translation – Legalization – Typing Beirut – Sami El-Solh Street. Azar & Fakhoury Bld. –	ترجمة قانونية – مصادقات – طباعة بيروت – سامي الصلح – مقابل وزارة العدل – بناية عازار وفاخوري – الطابقي
Ground floor. Telefax: 01/398701 – Mobile: 03/816494 e.mail: fayeazsharif@gmail.com	الأرضي – تليفاكس: 01/398701 – خليوي: 03/816494 البريد الإلكتروني: fayeazsharif@gmail.com

(Margin: Basis # 323/2020, Summary Order # 52/2020)

Summary Order  
In the Name of the Lebanese People

AFTER VERIFICATION AND INSPECTION,

IT APPEARED THAT on December 2, 2019, the Plaintiff, ALAIN MERHEJ, Esq., through his representative, Mr. Johnny Merhej, Esq., filed a petition against the Defendant, CREDIT BANK S.A.L., pursuant to which the Plaintiff stated that he deposited in his account with the Defendant bank the amount of Fifty Thousand US Dollars pursuant to a bank transfer/wire; that on October 19, 2019, he requested the transfer of Fifty Thousand US Dollars from this account to his account in the United Arab Emirates (UAE), Dubai Emirate, so he could pay the rental of his house in the mentioned Emirate; however, the Defendant Bank refused to make the required transfer with no reason or legitimate evidence; that the Plaintiff warned the Defendant by registered mail through the Notary Public; and concluded by requesting that the deadlines be reduced to the minimum possible considering the urgency of the matter and that a summary order be rendered pursuant to which the Defendant Bank would be bound by the transfer of USD 44,000.00 from the Plaintiff's account opened with the Defendant under A/C # 0061012850605816000 to his account with the National Bank of Dubai (NBD), Jumeirah Branch, No. 1015225116003, IBAN: AE 5802 6000 101 5225 11 60 03, Swift: EBILAEADJUM, under penalty of coercive fine of Twenty Million Lebanese Pounds for each delay day;

THAT on December 9, 2019, the Defendant filed through Mr. Paul Jean Merheb Harb, Esq., a first statement of defense, pursuant to which it stated that the Lebanese Economy is currently witnessing exceptional circumstances and very difficult conditions which had its impacts on the financial and monetary aspects in the local and national market, in general, and on the bank field, in particular, resulting in these





unprecedented and unpredicted monetary and economy circumstances, out of the control of the administration of the other Lebanese banks which had to take provisional measures to ensure the public interest and to maintain the customers' interests, among which the restrictions on the foreign transfers, and such measures were confirmed by the Association of Banks which issued instructions on November 17, 2019 to enforce restrictions and rules on the foreign transfers; that the Plaintiff asked during this monetary crisis, and in particular, on November 19, 2019, and not in October 19, 2019, as mentioned in the petition, the transfer of an amount of Forty Thousand US Dollars to his account in Dubai for him to be able to settle the rental of his house, which he claimed to be due; that the Plaintiff did provide in the petition the lease contract, but a mere certificate of lease contract data registration issued by the Government of Dubai, and said certificate does not state the rental maturity date, being not considered an evidence or a right justification for the transfer request, since the Plaintiff does work in Dubai and makes a revenue and income therein where he can ensure the rental; that said reality is confirmed in the periodical transfers the Plaintiff makes to his account with the Defendant, proving that he does work abroad and is making an income that allows him to pay the rental; that the Plaintiff did transfer, after the refusal date, an amount of Ten Thousand US Dollars, simply he could have kept this money to pay the rental with; that the Defendant ensures that it is totally and completely ready and undertakes to allow and permit the Plaintiff to draw the entire balance from his account by any available means, in particular, by cheques drawn to BDL or through internal transfers or weekly cash withdrawals; the Defendant also declared that the foreign cross-border foreign is a bank service which the Bank may have the right to approve or refuse in the absence of legal or contractual text compelling the bank to make the required transfer; in the conclusion, the Defendant requested that the claim be rejected since the terms and conditions for the application of Article 579 of the Code of Civil Proceedings are not met, in particular the urgency factor, and the obvious abuse; and that the Plaintiff be bound by the fees, expenses, fines, and damages;

THAT on December 11, 2019, the Plaintiff filed a first statement of defense pursuant to which he stated that the Defendant acknowledged that the Plaintiff's funds are deposited with the Bank and that these funds cover the value he is requesting to





transfer, based on its proposal to pay the amount by other means' that the Plaintiff does not accept the suggested substitutional means as proposed by the Bank since the Plaintiff needs this money in USD; that the Bank did not suggest the possibility of withdrawing the amount in cash and in USD, however, suggested the payment by cheque drawn on BDL, and said cheque does not allow the Plaintiff to obtain the amount in cash; that the Bank suggested the payment of the amount in the national currency which shall cause damages and inevitable losses to the Plaintiff; that all the Defendant's allegations for such purpose shall be rejected since pursuant to Article 249 of the Code of Obligations & Contracts, the Creditor shall have the right to collect the debt, purpose of obligation, in cash, and pursuant to Article 293 of the Code of Obligations & Contracts, the payment shall be made in the Creditor's hands or in the hands of any person appointed by the latter for such purpose, being the bank in Dubai Emirate as per the letter sent to the Defendant; that the Plaintiff only agrees that the payment be made in cash in the same currency as the account i.e. in USD to his legal attorney of the Bank is refusing the transfer abroad; that the Court dealing with matters of urgency has jurisdiction since it is proved the obvious abuse of the Plaintiff's rights, represented by the Bank's abstention to transfer the amount to the Plaintiff's account in Dubai and the Bank's violation of its contractual and banking obligations, for having defaulted the terms of Articles 249 and 293 of the Code of Obligations & Contracts; and finally, the Plaintiff reiterated his previous claims and requests;

THAT on December 18, 2019, the Defendant filed a statement of defense pursuant to which it stated that the Plaintiff illegally invoked the terms of Articles 249, 293 and 299 of the Code of Obligations & Contracts, pursuant to which the debt should be repaid similarly in the same kind and nature; while pursuant to Article 307 of the Code of Commerce, the bank receiving under deposit and trust an amount of money shall become the owner of the money, and may return its value in an equivalent value and not in kind and personally; that the legal nature of the deposit can be depreciated pursuant to the provisions of Article 691 of the Code of Obligations and Contracts; and therefore should be rejected Articles 249, 293 and 299 of the Code of Obligations & Contracts, relying on the provisions related to the depreciated loan, in particular Articles 754 and 759 of the Code of Obligations & Contracts, pursuant to which the





loan shall become the title and ownership of the borrower, and the latter shall return the loan in kind and in nature; the Defendant asked that the Plaintiff's claims and statements should be rejected; and finally, reiterated its previous claims and requests;

THAT on January 8, 2020, the Plaintiff filed a second statement of defense pursuant to which he stated that the present conflict comprises two litigant parties, the Defendant Bank and the Plaintiff; that the latter is the weaker party who shall be protected, being a small depositor, has expenses and fees to be paid in Lebanon and abroad, as living expenses, school tuitions, rentals, residential loans, and credit cards; that the Plaintiff is not bound by revealing his assets and liabilities upon requesting an operation with the bank, noting that considering the relationship with the branch's manager, he used to provide the latter with oral instructions through phone call to make any operation with the bank; that the transfer of funds abroad comes in the context of the ordinary banking deals between the Plaintiff and the Defendant and is not an exceptional process currently requested; that the bank's refusal to make the transfer jeopardizes his rights, since he used to and is still counting on his account with the Defendant to settle his financial dues and obligations; that the expenses requested to be paid are urgent and necessary expenses and by not paying such expenses, the Plaintiff and his family should be liable to legal accountability; that the Defendant defaulted the provisions of Article 307 of the Code of Commerce and the overall legal texts invoked in its last statement, by defaulting the payment of the deposit in kind; and finally, the Plaintiff asked the rejection of the Defendant's claims and statements, and reiterated his previous requests;

THAT on January 15, 2020, the Defendant filed a statement of defense and reiterated its previous claims and statements; and

THAT on the trial hearing session dated January 15, 2020, both Parties reiterated their claims and the trial was closed;

NOW, THEREFORE,





WHEREAS the Plaintiff asks that a summary order be rendered to enforce the Defendant for the transfer from his account opened with the Defendant Bank under # 0061012850605816000 the amount of USD 44,000.00 to his account with the National Bank of Dubai (NBD), Jumeirah Branch, No. 1015225116003, IBAN: AE 5802 6000 101 5225 11 60 03, Swift: EBILAEADJUM, under penalty of coercive fine of Twenty Million Lebanese Pounds for each delay day, stating that the Defendant's refusal to make the requested transfer or to allow the Plaintiff to withdraw the amount in cash in the account currency, i.e. USD, constitutes an obvious abuse of the Plaintiff's rights and incurs him with serious damages and engages him in legal accountability for being unable to pay the rental of his house in Dubai;

WHEREAS the Defendant asked the rejection of the proceedings being the Court dealing with urgency matters incompetent to discuss such claim; and declared that the foreign cross-border foreign is a bank service which the Bank may have the right to approve or refuse in the absence of legal or contractual text compelling the bank to make the required transfer; that his refusal to make the transfer, disputed under the present proceedings, is due to the economic crisis in the country, for which the banks had imposed restrictions on foreign transfer to ensure the public interest and to maintain the smaller depositors' rights; expressing its total and complete readiness to pay the requested amount pursuant to bank cheque drawn on the BDL or to pay its equivalent in the national currency which shall constitute a collection of the debt in the light of the provisions of Article 307 of the Code of Commerce and Articles 754 and 759 of the Code of Obligations & Contracts, abolishing and rejecting thus the obvious abuse of the Plaintiff's rights;

WHEREAS pursuant to Section 2 of Article 579 Code of Civil Proceedings, the Judge in Chambers dealing with matters of Urgency is conferred the authority and power to take the measures to remove the obvious abuse and infringement of legitimate rights and circumstances;

WHEREAS Section 2, in contrary to Section 1 of the same Article, does not require an urgency to be provided and the failure to address the right origin, however, it requires the fulfillment of two joint conditions, the first, the existence of the right or





the legitimate situation of the Plaintiff, and the second, the evidence that this right or this legitimate situation has been abused;

WHEREAS the abuse referred to in Article 579 above is the obvious and clear abuse, absolutely with no doubt or ambiguity, with the no conflict about its obviousness, which is in fact an act or an abstention to an act made by a person out of his legitimate rights, causing damages to third parties, i.e. the usurping or illegitimate act which inflicts the lack of any serious conflict about its existence or obviousness;

WHEREAS it should be first discussed the Plaintiff's legitimate right to ask for the transfer abroad or cross-border transfer; and thereafter to consider if the Defendant's refusal to make the transfer abroad could be considered as obvious abuse of rights;

WHEREAS after reviewing the prima facie of the documents provided in the file, undisputed by the Defendant, it is confirmed that the Plaintiff owns a current account in USD opened with the Defendant Bank, that pursuant to the account statements, attached to the petition, the balance of the account is of USD 48,715.00;

WHEREAS after reviewing the documents provided in the file, it appears that the Plaintiff works in the UAE, Dubai, where he leased a house; and that he is consistently transferring amounts to his account opened with the Defendant Bank through funds transferred in USD;

WHEREAS the Plaintiff asked the Defendant to transfer the amount of USD 40,000.00 to his account in Dubai for the Plaintiff to be able to pay the rental of his house; however, the Defendant refused to abide by the request;

WHEREAS the Plaintiff declared that the Defendant's refusal to transfer the amount, under request, or to allow the Plaintiff to withdraw the amount in USD and in cash, caused severe damages to the Plaintiff who is unable to ensure the required amount to pay his contractual obligations and engage his legal accountability;



WHEREAS the Defendant justifies its refusal as to the required transfer by the economic crisis in Lebanon;

WHEREAS the Lebanese economic system is a free system guaranteeing the individual initiative and the personal ownership as set forth in the Preamble of the Lebanese Constitution;

WHEREAS the free system is based on the free negotiation and exchange, including the freedom to dispose of the capital and to transfer the same with no restrictions, unless otherwise provided in law;

WHEREAS, although it is not explicitly provided for in the Lebanese legal texts that transfers/wires are among the regular operations carried out by the Lebanese banks, however, such operations have been significantly applied as secure and fast operation to pay debts to avoid transferring the liquid cash money, therefore, bank transfers became a daily and non-exceptional transactions to which the banks have referred to upon their customers' requests;

WHEREAS the Lebanese legislator did not keep pace with the development imposed by the Globalization and the cross-border dealings, introducing the transfer operations and other modern techniques in its legal texts, similarly to the French law, since Article 0312-1-1 of the French Monetary & Financial Code defined the operations related to the bank account, among the debit and credit financial transfers, as ordinary operations carried out by the banks, similarly to the cash deposit, the cheques, the payment by cards, or in cash, or other means;

In the French text, it is literally states as follows:

Article D 312-1-1 (modified by Decree No. 2018-1175 of October 18, 2018 Article 1):

- A- List of the most representative services attached to a payment account:
  - 1... 2... 3... 4... 5... 6... 7... 8... 9 occasional SEPA transfer;
- B- Other banking services:





- a) Account credit operations:
  - 1- Cash payment; 2- transfer receipt; 3- cheque payment
- b) Account debit operations:
  - 1- Issuance of a transfer

Pursuant to the abovementioned Article, the issuance of a transfer is defined as being the operation through which the Bank transfers the amount from its customer's account to another account determined by the latter and pursuant to the customer's instructions.

However, pursuant to the vocational and professional customs of the Lebanese banks, the bank transfer is a regular and daily transaction carried out at the customers' strict instructions, similarly as cheques deposit and payment, withdrawal of cash money or by debit cards, under the same terms as in the banks in France and other countries having a free economic system as Lebanon, consistently with the principles governing this system, in particular, the principle of securing individual ownership, and the individual's right to dispose of his capital;

WHEREAS the use of the French legislator the expression "customer's instructions" clearly and undoubtedly confirms that the transfer, as the payment by cheque or the request of funds' withdrawal in cash, shall be made automatically and upon request, and the bank may not accept or refuse the same, and the French Cassation Court decided that the enforcement of any transfer which lasts more than twenty four hours is to be considered an error to be borne by the Bank which shall abide by its contractual liability;

"The bank under the obligation of recovering funds it has under its deposit, a transfer order should be executed within twenty four hours" (Commercial Cassation Court on September 18, 2012, No. 868).

WHEREAS considering the development in the concept of banking transfer in different legislations, the transfer is anymore being considered as amicable contract



between the customer and the bank, as the Defendant is stating, but became a means of the deposit contract or the current account opening enforcement means between the bank and the customer, the creditor; the cross-border transfer is currently a formal legitimate act which effects are enforced through written entries without requiring the material liquid money transfer abroad;

WHEREAS the bank should abide by its obligations towards its creditor, the customer, by recovering the deposit, upon first request, since whenever the customer issues the transfer order, the bank shall not have any discretionary power in deciding whether to make the transfer or not or discussing with the customer the reason of the transfer and its necessity, the bank should be bound by executing the transfer unless the customer's account is insolvent;

WHEREAS by reconsidering the obvious information provided in the current proceeding, the Defendant bank previously acknowledged that it had made foreign transfers to the Plaintiff's order without disputing the solvency of the latter's account, and did not invoke the non-fulfillment of any of the transfer conditions (as that the country to be transferred to is a sanctioned country), the Defendant Bank stated solely to the current economic crisis with no evidence provided to prove that this crisis is a force majeure, as for the bank;

WHEREAS the Defendant's statements, as the ability of the Plaintiff to provide the rental from his account in Dubai, since he is working therein, and that there is no necessity to transfer the amounts abroad, should be rejected from non-seriousness;

WHEREAS the Defendant offered to settle the transfer value by bank cheque drawn on BDL, invoking the provisions of Articles 307 of the Code of Commerce and 754 and subsequent of the Code of Obligations & Contracts;

WHEREAS in all cases, and pursuant to the provisions of Article 754 of the Code of Obligations & Contracts, the borrower should return the borrowed money or other things, under the depreciation loan, a similar amount, in kind and in capacity; and pursuant to Article 307 Code of Commerce, the Bank has to recover the deposit





amount by an equivalent upon the depositor's request, the Defendant's proposal to pay to the Plaintiff by bank cheque drawn to the BDL is not accepted since such cheque is solely for payment under the restrictions and does not allow the Plaintiff to obtain his money in cash;

WHEREAS the Plaintiff, being the owner of the account, has the sole right to decide the operation he wants to make and to give instructions about the operation to the Bank and the latter should abide by the same as long as the account is solvent, and since there is no legal text justifying the refusal of the customer's account, and therefore, the Defendant's refusal as to make the transfer, is unfounded to legal justification or legitimate evidence, and thus, shall be rejected the Defendant's claims and requests to the contrary;

WHEREAS based on the Constitutional principles ensuring the private and personal ownership, the freedom of disposing by the capital, and the freedom of negotiating that safeguards the personal initiative, in the absence of a code authorizing the bank to put restrictions on the freedom of accounts managing, disposal, and transfer, as the Capital Control, as to be mentioned without limitation, the Bank's refusal to execute the transfer request by the Plaintiff should be considered a flagrant violation of the Lebanese Constitution, the Internal Legal System, and the applicable customs and rules;

WHEREAS based on the above, it is confirmed that the Plaintiff, as being the owner of the account opened with the Defendant Bank, has the legitimate right to ask the transfer of the amount from his account to another account he owns abroad; that the Defendant Bank's refusal to abide by the Plaintiff's instructions as to the execution of the requested transfer shall be considered illegitimate act including a flagrant violation to the Lebanese Constitution, the internal legal system, and the principles upon which the Lebanese Economy system is based as aforementioned, which is to be considered an obvious and clear abuse of the Plaintiff's rights, incurring him with confirmed material and economic damages, justifying the intervention of the present Court to take the appropriate measures to relieve the abuse pursuant to the provisions of Section 2 Article 579 of the Code of Civil Proceedings;



WHEREAS based on the result achieved by the Court, there is no need to discuss the remaining redundant or contrary claims and reasons;

For all these reasons,

I, the undersigned, Rania Rahme, the Judge in Chambers dealing with matters of Urgency in Maten, hereby order and decide as follows:

First:

THAT the Defendant, CREDIT BANK S.A.L., be bound by taking all necessary measures to transfer the amount of USD 44,000.00 from the Plaintiff's account opened with the Defendant under A/C # 0061012850605816000 to his account with the National Bank of Dubai (NBD), Jumeirah Branch, No. 1015225116003, IBAN: AE 5802 6000 101 5225 11 60 03, Swift: EBILAEADJUM, under penalty of coercive fine of Twenty Million Lebanese Pounds for each delay day;

Second:

THAT any redundant or contrary claim be rejected;

Third:

THAT the Defendant be bound by all legal fees and expenses.

Summary Order executable on its original rendered in public in Jdeidet El Maten, on January 22, 2020.

Clerk  
(Signature)

Judge Rania Rahme  
Judge in Chambers dealing with matters of Urgency in Maten  
(Signature)







قرار	ممن
باسم الشعب اللبناني	الاستاذ ٢٠١٩/١٢/٣
نحن رانيا رحمة قاضي الأمور المستعجلة في المتن، لدى التفتيش.	القرار ٢٠١٩/١٢/٣
<p>تبين أنه بتاريخ ٢٠١٩/١٢/٣ قدم المدعي المخامي آلان مريج بواسطة وكيله الاستاذ جولي مريج استحضاراً بوجه المدعى عليه بطلب الاعتماد المصرفي في م.م.د. عرض فيه أنه أودع في حسابه لدى المصرف المدعى عليه مبلغاً قدره خمسين ألف د.أ بموجب حوالة مصرفية وأنه بتاريخ ٢٠١٩/١٠/١٩ طلب تحويل اربعين ألف د.أ من هذا الحساب إلى حسابه في دولة الامارات العربية المتحدة - اماره دبي لكي يتمكن من دفع اجار منزله في الامارة المذكورة فرفض المدعى عليه اجراء التحويل المطلوب دون اي مبرر او مبرر شرعي وأنه لقر المدعى عليه بموجب كتاب بواسطة الكاتب العدل، وخلص إلى طلب تقصير المهل إلى أقصى حد بالنظر للضرورة الملحة واحتمال الحكم بالزام المصرف المدعى عليه بأن يحول من حسبه المفتوح لديه برقم 0061012850605816000 مبلغاً قدره /٤٤٠٠٠/ د.أ إلى حسابه في دبي لدى مصرف الامارات دبي الوطني فرع الجميرة رقم IBAN : 1015225116003 : 5802 6000 101 5225 11 60 03 AE السوفيت؛ EBILAEADJUM تحت طائلة غرامة اكراميه قدرها عشرين مليون ل.د. عن كل يوم تأخير.</p>	
<p>وأنه بتاريخ ٢٠١٩/١٢/٣ قدم المدعى عليه بوكالة الاستاذ يول جان مريج حريب لائحة جوائية أولى أدلى فيها بأن الاقتصاد اللبناني يمر حالياً بظروف استثنائية وأوضاع صعبة جداً تعكست على الوسمين المالي والنقدي في السوق المحلية ككل وفي القطاع المصرفي بشكل خاص وقد نتج عن هذه الظروف الاقتصادية والنقدية غير المسبوقة وغير المربكة والخارجة عن إدارة سائر المصارف اللبنانية اتخاذ عدة تدابير مؤقتة تضمنها المصلحة العامة والحرص على المحافظة على مصالح العملاء.</p>	

قاضي الأمور المستعجلة في المتن

رانيا رحمة



- ٢ -

ومن ضمن هذه التدابير وضع قيود على التحويل الخارج، وقد تم تأييد تلك التدابير من قبل جمعية المساهمين التي أصدرت توجيهات بتاريخ ٢٠١٩/١١/١٧ بوضع قيود وضوابط على التحويل الخارجي وبأن المدعى طلب في ظل الأزمة النقدية وتحديداً بتاريخ ٢٠١٩/١١/١٩ وأيضاً في ٢٠١٩/١٠/١٩ كما ورد في الاستحضار لتحويل مبلغ أربعين ألف دولار إلى حسابه في دبي من أجل تسديد بدل ايجار منزله الذي يزعم أنه مستحق، وبأن المدعى لم يبرز بالاستحضار غلة الايجار بل مجرد شهادة تسجيل بيانات عدد ايجار صادرة عن حكومة دبي وهذه الشهادة لا تثبت تواريخ استحقاق بدل الايجار وهي لا تشكل ذريعة ولا مبرر صحيح لطلب التحويل لا سيما وأن المدعى يعمل في دبي، ويحقق دخله هناك بحيث يمكنه تأمين بدل الايجار وهذه الحقيقة تاتية من التحويلات الفورية التي يجريها المدعى إلى حسابه لدى المدعى عليه الأمر الذي يثبت عمله في الخارج وأنه باستطاعته تأمين بدل الايجار، وبأن المدعى حوّل إلى حسابه لدى المدعى عليه بعد تاريخ رفض الأخير اجراء التحويل له مبلغاً قدره عشرة آلاف دولار فكان يمكنه بكل بساطة عدم تحويل هذا المبلغ وتسديد بدل الايجار بواسطته، وبأن المدعى عليه يؤكد استمداؤه الثام وتمعهده بتمكين المدعى من سحب كامل رصيد حسابه بشبكي الوسائل المتاحة لا سيما بواسطة شبكات مسجونة على مصرف لبنان أو بواسطة حوالات داخلية أو مسحوبات نقدية لسبوعية، كما أثبت بأن التحويل الخارجي العابر للحدود هو خدمة مصرفية يعود للمصرف حق الموافقة على اجرائه أو رفضه لعدم وجود أي نص قانوني أو تعاقدي يلزم المصرف باجراء التحويل المطلوب، وطلب رد الدعوى لعدم توافر شروط تطبيق المادة ٥٧٩ أ.م.م لا سيما عنصر العجلة وبخبر التعدي الواضح وتضيق المدعى الترسوس والنفقات وقهراً والمطل والمقرر.

وأنه بتاريخ ٢٠١٩/١٢/١١ قدم المدعى لائحة جوابية أولى ألتى فيها بأن المدعى عليه أكد بوجود أموال للمدعى لديه تعطي القيمة التي يطلب تحويلها بدلي عرضه لبقاء غير وسائل أخرى، وبأن المدعى لا يوافق على الوسائل البديلة المطروحة من قبل المصرف لأن المدعى مضطر للمبلغ بالدولار الأميركي وأن المصرف لم يشرح تمكنه من سحب المبلغ نقداً بالدولار الأميركي بل عرض الأبناء بواسطة تلك مسحوب على مصرف لبنان ونقل هذا الشيك لا يمكن المدعى عن

قاضي الأمور المستعجلة في الدعي

رائد راجح

رائد راجح



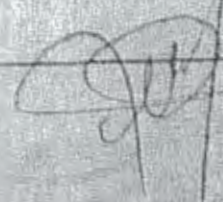
مماثل

الاستحقاق على قسمة نقداء، وأن عرض ايفاء القسمة بالعملية الوطنية يلحق بالمدعي  
اضراراً وخسارة محزنة وبأنه يقتضي رد كافة ادلايات المدعي عليه لهذه الجبهة لأن  
المادة ٢٤٩ م.ع تغطي الدائن الحق في استيفاء موضوع موجه بالذات عيناً ولأن  
المادة ٢٩٣ م.ع تنص على أن التنفيذ يجب أن يتم بين يدي الدائن أو يدي الشخص  
الذي يعينه لهذا الغرض وهو المصرف المعين في امانة دبي بالكتاب المرسل الى  
المدعي عليه، وبأن المدعي يوافق فقط على تسديد المبلغ نقداً بعملة الحساب أي  
بالدولار الأميركي لوكيله القانوني اذا كان المصرف لا يريد التحويل الى الخارج وبأن  
اختصاص قضاء العملة متوافر للثبوت التعدي الواضح على حقوق المدعي والمتمثل  
بامتناع المصرف عن تحويل المال الى حساب المدعي في دبي وخرق المصرف  
للتزاماته التعاقدية والمصرفية لمخالفته نص المادتين ٢٤٩ و ٢٩٣ م.ع، وكرر مجمل  
اقواله وطلباته السابقة،

وأنه بتاريخ ٢٠١٩/١٢/١٨ قدم المدعي عليه لائحة جوابية أدلى فيها بعدم  
قانونية تضرع المدعي بالمواد ٢٤٩ و ٢٩٣ و ٢٩٩ م.ع لأنها توجب ايفاء الشيء  
المستحق نفسه في حين أن المادة ٣٠٧ تجارة نصت على أن المصرف الذي يتلقى  
على سبيل الوديعة مبلغاً من المال يصبح مالكا له ويجب عليه أن يردّه بقيمة تعادله  
وليس عيناً وبالذات، وبأن الطبيعة القانونية للوديعة هي عارية الاستهلاك وفق احكام  
المادة ٦٩١ م.ع وهذا التصنيف يوجب استبعاد المواد ٢٤٩ و ٢٩٣ و ٢٩٩ م.ع  
والركون الى احكام المواد المتعلقة بقرض الاستهلاك لا سيما المادة ٧٥٤ و ٧٥٩ م.ع  
التي تنص على أن الأشياء المقرضة تصبح ملكاً للمقرض الذي عليه أن يرجع ما  
يضارع الشيء المقرض نوعاً وصفة، وطلب رد كل ما جاء في لوائح المدعي وكرر  
مجمل اقواله وطلباته السابقة،

وأنه بتاريخ ٢٠٢٠/١/٨ قدم المدعي لائحة جوابية ثانية أدلى فيها بأن في النزاع  
الراهن طرفان المصرف والمدعي عليه وبأن هذا الأخير هو الطرف الاضعف الذي  
يجب حمايته وهو من صفار المودعين ولديه مصاريف ونفقات في لبنان والخارج من  
معيشة ومدارس وايجار وقروض سكنية وبطاقات ائتمان، وبأن المدعي ليس ملزماً  
بالكشف على كل ما له وما عليه عند طلب كل عملية من المصرف، مع العلم أنه  
قاضى الأمور المستعجلة في المتن

رائيل رحمة  
م.ع





٢٤٠

شامش

وبحكم علاقته مع مدير فرعه كان يعطى الاخير التعليمات الشخصية عبر الهاتف لتنفيذ العمليات التي كان ينبغي القيام بها، وبأن طلب تحويل الأموال إلى الخارج يأتي في سياق التعامل المتسرف في العادي بين المدعى والمدعى عليه وهو ليس عملية استثنائية يطلبها المدعى رافداً وبأن عدم اجراء التحويل يعرض حقوقه الضمان لان كان وما زال يعمل على حسابه لدى المدعى عليه لتفج مستحقاته المالية وبأن النفقات المطلوب دفعها هي نفقات عاجلة وضرورية وإن عدم دفعها يعرض المدعى وعائلته للمساءلة القانونية، وبأن المدعى عليه خالف المادة ٣٠٧ تجارة ومجمل المواد القانونية التي تشرع بها في لائحته الاخيرة لأنه تخلف عن رد الوديعة عيناً وطلب رد كل ما جاء في لوائح المدعى عليه وكرر،

وأنه بتاريخ ٢٠٢٠/١/١٥ قدم المدعى عليه لائحة جوابية كرو فيها،

وأنه في جلسة المحاكمة المنعقدة بتاريخ ٢٠٢٠/١/١٥ كرر الفريقان فحتمت المحاكمة،

### بناءً عليه،

حيث إن المدعى يطلب إصدار القرار بالزام المدعى عليه بأن يحول من حسابه المفتوح لديه برقم 0061012850605816000 مبلغاً قدره /٤٤٠٠٠/ ... إلى حسابه في دبي لدى مصرف الامارات دبي الوطني فرع الجميرة رقم 1015225116003، IBAN : AE 5802 6000 101 5225 11 60 03، EBILAEADJUM تحت طائلة غرامة اكرامية قدرها عشرين مليون ل.د. من كل يوم تأخير، مدلياً بأن رفض المدعى عليه اتمام التحويل المطلوب او تمكينه من سحب المبلغ نقداً بعملة الحساب اي الدولار الاميركي بشكل تعدياً واضحاً على حقوقه ويلحق به الاضرار الاكيدة ويعرضه للمساءلة القانونية لعدم تمكنه من تسديد بدل ايجار منزله في دبي،

وحيث إن المدعى عليه الذي طلب رد الدعوى لعدم توافر شروط اختصاص قضاء العجلة، أدلى بأنه غير ملزم قانوناً او عدلاً باجراء التحويل العابر للحدود الذي لا يعدر كونه مجرد خدمة مصرفية يحق للمصرف قبول او رفض اجرائها، وبأن سبب قاضي الأمور المستعجلة في التي

رائياً رحمه







رفضه إجراء التحويل موضوع الدعوى الواهنة مرده الأمانة الاقتصادية التي تشيدها البلاد والتي حدثت بالمصارف التي فرضت بعض القيود على تحويل الأموال للخارج لحماية المصلحة العامة والمحافظة على حقوق صغار المودعين، وأبدي استعداده لتسليم المبلغ المطالب به بموجب شيك مصرفي مسحوب على مصرف لبنان أو تسليم ما يوازيه بالعملة الوطنية الأمر الذي يشكل إيقاعاً للدين في ضوء أحكام المواد ٣٠٧ تجارة و٧٥٤ و٧٥٩ مدع وبقي بالتالي وألغة التعدي الواضح على حقوق المدعي،

وحيث إن الفقرة الثانية من المادة ٥٧٩ أ.م.م أعطت لقاضي الأمور المستعجلة سلطة اتخاذ التدابير الأولية التي إزالة التعدي الواضح على الحقوق والأوضاع المشروعة،

وحيث إن الفقرة الثانية المشار إليها أعلاه وبخلاف الفقرة الأولى من المادة نفسها لا تشترط توافر العجلة وعدم التصدي لأصل الحق، إنما تستلزم توافر شرطين مجتمعين الأول وجود حق أو وضع مشروع للمدعي والثاني ثبوت وجود تعد واضح على هذا الحق أو الوضع المشروع،

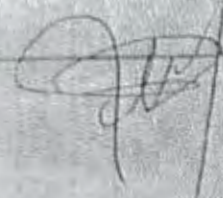
وحيث إن التعدي المقصود في المادة ٥٧٩ الأنفة الذكر هو التعدي الواضح والساطع الذي لا يعتريه أي التباس أو غموض ولا يكون ثمة نزاع حول وضوحه وهو كل فعل أو امتناع عن فعل يصدر عن شخص خارج نطاق حقوقه المشروعة ويلحق ضرراً بالغير وهو الفعل الغاصب أو غير المشروع الذي يفترض عدم وجود أي نزاع جدي حول تحققه ووضوحه،

وحيث إنه يقتضي من نحو أول البحث في مدى توافر حق مشروع للمدعي بإجراء تحويل مصرفي خارجي أو عابر للحدود، قبل الانتقال للبحث في مدى وجود تعد واضح من قبل المدعي عليه على هذا الحق،

وحيث ثابت بظواهر المستندات المبرزة في الملف وغير المنازع بها من قبل المدعي عليه أن المدعي يملك حساباً جارياً بالدولار الأميركي لدى المصرف المدعي عليه وأنه يقسم من صورة كشف الحساب المبرزة على الاستحضار أن له في الحساب قاضي الأمور المستعجلة في المتن

رئيساً رحمه







المذكور مبلغاً قدره ١٥/٤٨٧/د.ل.

مجلس

وحيث يستجيب أيضاً بمراجعة المستندات المبصرة من قبل المدعي أن هذا الأخير يعمل في الإمارات العربية المتحدة - دبي حيث يشغل مثلاً عن طريق الإيجار وإدارة بندي حسابه المفتوح في المصرف المدعى عليه باستمرار عن طريق تحويل المبالغ اليه بالدولار الأمريكي،

وحيث إن المدعي طلب من المدعي عليه تحويل مبلغ ٤٠٠٠٠/د.ل. إلى حسابه في دبي لكي يتمكن من تسديد بدل إيجار منزله، لكن الأخير رفض الاستثال إلى طلبه،

وحيث ينفي المدعي بأن رفض المدعي عليه تحويل المبلغ موضوع الطلب أو تمكنه من سحبه نقداً بعملة الحساب أي بالدولار الأمريكي يلحق به أضراراً جسيمة ويمنعه من تأمين المبلغ اللازم لتسديد التزاماته التعاقدية ويعرضه للمساءلة القانونية، وحيث إن المدعي عليه يبرر رفضه اجراء التحويل المطلوب بالأزمة الاقتصادية التي يعاني منها لبنان،

وحيث إن النظام الاقتصادي اللبناني هو نظام حر يكفل المبادرة الفردية والملكية الخاصة وفق ما نصت عليه مقدمة الدستور اللبناني.

وحيث إن النظام الحر يقوم على حرية التداول le libre échange ومن ضمن ذلك حرية التصرف برأس المال وتحويله دون قيود الا تلك المنصوص عليها في القانون،

وحيث وإن لم يرد صراحة في النصوص القانونية اللبنانية أن التحويلات les virements هي من ضمن العمليات الاعتيادية التي تقوم بها المصارف اللبنانية، الا أن هذا النوع من العمليات قد اكتسب أهمية كبرى كوسيلة سريعة وأمنة لإيفاء الديون تنفي عن نقل العملة مادياً، بحيث أصبحت عمليات التحويل من صلب العمليات اليومية غير استثنائية التي تقوم بها المصارف،

وحيث أن المشرع اللبناني لم يواكب التطور الذي فرضته العولمة والتعامل التجاري العابر للحدود عن طريق لحظ عمليات التحويل وسواها من التقلبات الحديثة

قاضى الأمير المستعجلة إلى المتن

رافياً رحمه



<p>في نصوصه القاتنية كما فعل نظيره الفرنسي - حيث عدلت المادة 312-1-1</p> <p>Code monétaire et financier الفرنسي ، العمليات المتعلقة بالحساب المصرفي وأذيت التحويلات المالية</p> <p>Versement en النقدية والدائنة من ميسر العمليات المعنية التي تقوم بها المصارف وذلك أسوة بالإيداع النقدي</p> <p>remise de chèques والشيكات والدفع بواسطة البطاقة paiement par carte وسحب الأموال</p> <p>retrait d'espèces وغيرها.</p> <p>و قد جاء في النص الفرنسي المذكور ما حرفته:</p> <p>Article D 312-1-1 ( modifié par le décret n 2018 -1175 du 18 decembre 2018 art 1 ) :</p> <p>A- Liste des services les plus représentatifs rattachés à un compte de paiement :</p> <p>1..2 3..4..5..6..7..8.. 9- virement BEPA occasionnel</p> <p>B- Autres services bancaires :</p> <p>a)- opérations au crédit du compte :</p> <p>1- Versement d'espèces 2- reception d'un virement 3- remise de chèque</p> <p>b)- opération au débit du compte</p> <p>1- émission d'un virement</p> <p>و قد عززت المادة الآتية الذكر صلاية إصدار التحويل émission d'un virement بأنها العملية التي بموجبها يقوم المصرف بتحويل مبلغ من المال من حساب زبون في حساب حر يحده من الأخير وثمة لتعليماته</p> <p>L'établissement qui tient le compte vire sur instruction du client une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.</p> <p>الا انه ووفقاً للعرف المهني المتبع من قبل المصارف البنكية أضحت التحويلات من صلب العمليات والخدمات الاعتيادية اليومية التي تتم بناء لتعليمات الزبون تعاملاً كما هي الحال بالنسبة لعمليات ايداع الشيكات وصرفها وسحب الاموال نقداً او بواسطة البطاقة، وذلك على غرار المصارف في فرنسا وغيرها من البلدان التي تتمتع بنظام اقتصادي جز وائسجاً مع كافة المبادئ التي تحكم مثل هذا النظام واهمها مبدأ حماية الملكية الفردية وحق الفرد بالتصرف برأس ماله،</p> <p>وحيث ان استعمال المشتري الفرنسي لعبارة instructions du client انما يدل بصورة واضحة واحدة على ان عملية التحويل أسوة بعملية الدفع بموجب شيك او بطلب سحب الاموال نقداً تتم بصورة تلقائية وحق الطلب ولا يحق للمصرف قبول او رفض اجرائها، حتى ان محكمة التمييز الفرنسية اعتبرت ان يستغرق اجراءات انفاذ أمر التحويل اكثر من اربع وعشرين ساعة بشكل خطاً على عائق المصرف ويرتبط</p>	<p>ماتش</p>
---	-------------

قاضي الأمور المستعجلة في المتن

رئيس المحكمة



- ٨ -

## التعاقدية،

« La banque ayant l'obligation de restituer les fonds qu'elle a en dépôt, un ordre de virement doit être exécuté dans les vingt quatre heures » (Cass. Com. 18/9/2012 num. 868)

وحيث إنه وتبعاً للتطور الذي شهده مفهوم التحويل المصرفي في مختلف التشريعات، لم يعد يعتبر التحويل عملية رضائية بين العميل والمصرف بل أصبح يشكل وسيلة لتسييد عقد الوضعية أو فتح الحساب الجاري بين المصرف ودائنه العميل، وأضحى التحويل العابر للحدود مجرد عمل قانوني شكلي يرتب آثاره عن طريق هيود كتابية ولا يستلزم نقل النقود مادياً إلى الخارج،

وحيث وطالما أنه يتوجب على المصرف تنفيذ التزامه تجاه دائنه العميل فإنه عندما يصدر الأخير أمر التحويل لا يكون للمصرف أي سلطة استثنائية في تقرير اجراء التحويل المطلوب أو مناقشة العميل بسبب التحويل أو مدى لزمه، بل يكون ملزماً بإجرائه إلا إذا كان حساب العميل غير مليء،

وحيث بالعودة إلى معطيات الدعوى الراهنة، فإن المصرف المدعى عليه الذي أقر بأنه سبق له أن أجرى عدة تحويلات خارجية لأمر المدعى، لم ينزع بملاءة حساب الأخير كما لم يتنزع بعدم توافر شروط التحويل (كأن تكون الدولة المطلوب جزء التحويل إليها هي من عداد الدول المحظرة sanction countries مثلاً)، بل تنزع فقط بالازمة الاقتصادية الحالية دون أن يقدم أي إقناعات على كون هذه الازمة هي

## بمثابة القوة القاهرة بالنسبة إليه،

وحيث إن ما أدلى به المدعى عليه حول قدرة المدعي على تأمين بدل الاتجار من حسابه في دبي كونه يعمل هناك وعدم ضرورة تحويل المبالغ له إلى الخارج، هو مستوجب الاهتمام لاقتضاه إلى الجدية،

وحيث إن المدعى عليه عرض تسديد قيمة الحوالة بواسطة شيك مصرفي مسحوب على مصرف لبنان، مقترعاً بالمواد ٣٠٧ تجارة و ٧٥٤ وما يليها م.ع،

وحيث يستتضي أحكام المادة ٧٥٤ م.ع التي تلزم المقترض أن يرد النقود أو غيرها من المثلث موضوع قرض الاستهلاك مقداراً بمائتها نوعاً وصفاً، والمادة ٣٠٧

قاضي الأمور المستعجلة في المتن

رائيل رحمة



- ٩ -

تجارة التي تلم المصرف بأعادة الوديعة بقيمة تعادليها عند اول طلب من المودع، لا يكون عرض المصرف الدفع بواسطة بنك منحوت على مصرف لبنان مقبولا طالما ان هذا البنك لا يؤول الا الى التمسيد في القيود ولا يمكن المدعي من الحصول على أمواله لقاء،

وحيث وطالما انه يجوز للمدعي وحدة بصفته صاحب الحساب تحديد العملية التي يرغب باجرائها واعطاء التعليمات المحددة بشأنها للمصرف والتي يجب على الاخير الامتثال لها طالما ان حسابه مليء وطالما انه لا يوجد اي نص قانوني يبرر عدم الاستجابة لطلبه، فيكون رفض المدعي عليه اجراء التحويل المطلوب غير مسند الى اي مبرر قانوني او سبب مشروع وترد ادعاءات المدعي عليه المخالفة،

وحيث والحالة ما تقدم والطلاقاً من المبادئ الدستورية التي تكفل الملكية الخاصة وحرية التصرف برأس المال وحرية التداول والتي تضمنون المبادرة الفردية، وفي ظل غياب اي قانون يجيز للمصرف وضع القيود على حرية تحريك الحسابات والتصرف بها وتحويلها كمثل قانون capital control على سبيل المثال لا الحصر، فإن رفض المصرف المدعي عليه اتمام التحويل المطلوب من المدعي يشكل مخالفة صارخة وواضحة للدستور اللبناني وللنظام القانوني الداخلي والعرف والعادة السائدين،

وحيث تأسيساً على كل ما تقدم يكون قد اضحى من الثابت ان للمدعي بصفته صاحب حساب جار لدى المصرف المدعي عليه حقاً مشروعاً بطلب اجراء تحويل مبلغ من المال من حسابه المذكور الى حسابه في الخارج، وأن رفض المصرف المدعي عليه الامتثال الى تعليمات المدعي حول كيفية اجراء التحويل المطلوب انما يشكل عملاً غير مشروع ينطوي على مخالفة صارخة للدستور اللبناني وللنظام القانوني الداخلي وللمبادئ التي يقوم عليها النظام الاقتصادي اللبناني وفق ما سبق بيانه اجلاء الامر الذي يشكل تمرد واضح وساطع على حقوق المدعي، ويلحق به اضراراً اقتصادية ومادية لكيدة ويبرر تدخل هذه المحكمة لاتخاذ التدبير الايل الى رفع هذا التعدي منقلاً للفقرة الثانية من المادة ٥٧٩ م.م،

وحيث انه وبعد النتيجة التي توصلت اليها المحكمة، لم يعد ثمة حاجة لبحث سائر الأسباب والمطالب الالدة لمخالفة،

غاضي الأمور المستعجلة في المتن

رئيس المحكمة

رئيس المحكمة

رئيس المحكمة



لذلك،

نقرر:

أولاً: إلزام المدعى عليه بنك الاعتماد المصرفي ش.م.ل بأن يحول من حساب المدعى الآن مرهج المفتوح لديه برقم 0061012830605816000 مبلغاً قدره /٤٤٠٠٠/ د.أ إلى حساب هذا الأخير في دبي لدى مصرف الإمارات دبي الوطني فرع الجميزة رقم IBAN ٠١ ٥٢٢٥ ١٠١ ٦٠ ٠١ ٥٢٢٥ ١٠١ ٦٠ ٠١ AE السويقت: EBILAEADJUM تحت طائلة غرامة اكرامية قدرها ثلاثة ملايين ل.د. عن كل يوم

تأخيراً.

ثانياً: رد ما زاد أو خالف،

ثالثاً: تضمين المدعى عليه للرسوم والنفقات القانونية كافة،

قراراً معجل التنفيذ صدر وألهم علناً في جديدة المتن بتاريخ ٢٠٢٠/١/٢٢

القاضي رانيا رحمة

قاضي الأمور المستعجلة في المتن

رانيا رحمة

الكتاب / مدي  
